

Pflegeanleitung

DE	Pflegeanleitung	2
CZ	Návod pro údržbu	2
DK	Plejevejledning	2
ES	Instrucciones para el cuidado	2
FR	Consignes d'entretien	2
GB	Instructions for care	3
HR	Uputa za njegu	3
HU	Ápolási útmutatás	3
IT	Indicazioni per la cura	3
NL	Onderhoudshandleiding	3
PL	Instrukcja pielęgnacji	4
RO	Instrucțiuni de îngrijire	4
RU	Руководство по уходу	4
SE	Skötsel	4
SI	Navodila za nego	4
SK	Návod na ošetrovanie	5
TR	Bakım kılavuzu	5

DE Pflegeanleitung

Sanitärarmaturen bedürfen einer besonderen Pflege.

Beachten Sie daher bitte folgende Hinweise:

- Verchromte Oberflächen sind empfindlich gegen kalklösende Mittel, säurehaltige Putzmittel und alle Arten von Scheuermitteln.

- Farbige Oberflächen dürfen auf keinen Fall mit scheuernden, ätzenden oder alkoholhaltigen Mitteln gereinigt werden.

- Reinigen Sie Ihre Armaturen nur mit klarem Wasser und einem weichen Tuch oder einem Leder.

- Bitte achten Sie darauf, dass keine Ätzen in das Kartuschengehäuse gelangt, dies kann zu einem schwergängigen Bedienhebel und Geräuschen führen.

- Achten Sie darauf, dass keine Ätzen oder korrosiven Mittel, wie z. B. Putzmittel oder Haushaltsreiniger an die Anschluss-Schläuche gelangen, dies kann zu Wasserschäden führen.

Vergessen Sie nicht, die Mischdüse in regelmäßigen Abständen auszuschrauben und evtl. kalkhaltige Rückstände oder Fremdkörper zu entfernen. Es empfiehlt sich, die Mischdüse bei sehr hoher Verschmutzung gegen eine neue zu wechseln.

CZ Návod pro údržbu

Sanitární armatury vyžadují zvláštní péči. Proto prosím dbejte na následující pokyny:

- Chromované povrchy jsou citlivé na prostředky k rozpouštění vápna, na kyselinu obsahující čisticí prostředky a všechny druhy abraziv.

- Barevné povrchy se v žádném případě nesmí čistit drhnutími, žíravými nebo alkohol obsahujícími prostředky.

- Vaše armatury čistěte pouze čistou vodou a měkkým hadříkem nebo kůží.

- Dbejte na to, aby se do tělesa kartuše nedostal čisticí prostředek, mohlo by to vést k těžšímu ovládání páky a vytváření zvuků.

- Dbejte, aby připojovací hadice nepřišly do styku s leptavými nebo korozivními prostředky, jako například s čidicími nebo čistícími prostředky pro domácnost, to by mohlo vést k poškozením způsobeným vodou.

Nezapomeňte v pravidelných intervalech odšroubovat směšovací trysku a odstranit případné zbytky nebo cizí částice, která obsahují vápno. Při velmi silném zašpinění Vám doporučujeme, směšovací trysku vyměnit za novou.

DK Plejevejledning

Sanitetsarmaturer kræver særlig pleje. Overhold derfor følgende henvisninger:

- Forkromede overflader er følsomme over for kalkopløsende midler, syreholdige pudsemidler og alle former for skuremidler.

- Farvede overflader må under ingen omstændigheder rengøres med skurende, ætsende eller alkoholholdige midler.

- Rengør kun armaturer med rent vand og en blød klud eller et vaskeskind.

- Sørg for, at der ikke kommer rengøringsmiddel i patronhuset, da dette kan føre til et tungtgående betjeningshåndtag og støj.

- Pas på, at der ikke kommer ætsende eller korrosive midler, som f.eks. husholdningsrengøringsmidler på tilslutningslangerne, dette kan medføre vandskader.

Glem ikke at skrue blandingsbatteriet af med jævne mellemrum og fjerne evt. kalkaflejringer eller fremmedlegemer. Det anbefales at udskifte blandingsbatteriet med et nyt ved meget kraftig tilsmudsning.

ES Instrucciones para el cuidado

Las griferías de los sanitarios requieren unos cuidados especiales. Por lo tanto, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- Las superficies cromadas son sensibles a las sustancias disolventes de la cal, los limpiadores con contenidos ácidos y todos los tipos de agentes abrasivos;

- Las superficies coloradas no se pueden limpiar bajo ningún concepto con agentes abrasivos, corrosivos o que contengan alcohol;

- Limpie sus griferías únicamente con agua clara y un paño suave o una gamuza.

- Por favor, observe que ningún limpiador penetre en la carcasa del cartucho, esto puede conducir a una palanca de mando dura y a ruidos.

- Observe que ningún agente cáustico o corrosivo, como p.ej. agentes limpiadores o limpiadores domésticos alcancen las mangueras de conexión, esto puede conducir a daños por agua.

No se olvide de desenroscar periódicamente la tobera mezcladora para, si fuera necesario, retirar residuos con contenido en cal o cuerpos extraños. En caso de una suciedad muy elevada, le recomendamos cambiar la tobera mezcladora por una nueva.

FR Consignes d'entretien

Les armatures sanitaires nécessitent un entretien spécifique. Veuillez par conséquent respecter les consignes suivantes :

- Vous ne devez pas utiliser de produits de dissolution du calcaire, de produits de nettoyage acides ou de produits à récurer sur les surfaces chromées.

- Les surfaces colorées ne doivent en aucun cas être nettoyées à l'aide de produits à récurer, corrosifs ou contenant de l'alcool.

- Nettoyez uniquement l'armature avec de l'eau propre et un chiffon doux ou un morceau de veau.

- Veillez à éviter que les produits nettoyeurs ne pénètrent dans la cartouche, cela pourrait rendre le levier difficile à manier et occasionner des bruits.

- Assurez-vous qu'aucun fluide irritant ou corrosif, par ex. un produit de nettoyage ou un nettoyeur ménager, ne s'écoule dans les tuyaux de raccordement, ce qui pourrait entraîner des dégâts des eaux.

N'oubliez pas de dévisser régulièrement la buse mélangeuse et de retirer les éventuels dépôts de calcaire ou corps étrangers. Si la buse mélangeuse est très encrassée, nous vous recommandons de la remplacer par une neuve.

GB Instructions for care

Sanitary taps require special care. Therefore, please observe the following instructions:

- Chrome-plated surfaces are sensitive to lime-dissolving agents, acidic cleaning agents and all kinds of abrasives.

- Never clean coloured surfaces with abrasive, corrosive, or alcohol agents.

- Only clean your taps with clear water and a soft cloth or a shammy.

- Please make sure that no detergent is allowed to enter the cartridge enclosure as this can cause the lever to become stiff and cause noises.

- Please ensure that no caustic or corrosive products such as detergents or household cleaning products make contact with the connection hoses; this can lead to water damages.

Do not forget to unscrew the mixing nozzle in regular intervals and to remove possibly calcareous residues or foreign matter. It is advisable to replace the mixing nozzle with a new one in the case of extreme contamination.

HR Uputa za njegu

Sanitarne armature trebaju posebnu njegu. Stoga poštujte sljedeće upute:

- Kromirane površine osjetljive su na sredstva koja rastvaraju kamenac, sredstva za čišćenje koja sadrže kiselinu i sve vrste abrazivnih sredstava.

- Obojene površine ne smiju se nikako čistiti abrazivnim, nagrizajućim sredstvima ili sredstvima koja sadrže alkohol.
- Vaše armature čistite samo običnom vodom i mekom krpom ili kožom.

- Pripazite da sredstvo za čišćenje ne uđe u kućište uloška jer to može dovesti do teške pokretljivosti ručice i pojave šumove.

- Pazite na to da nagrizajuća ili korozivna sredstva, kao npr. sredstva za čišćenje ili sredstva za čišćenje u kućanstvu, ne dospiju na priključna crijeva, jer ovo može izazvati oštećenja od vode.

Ne zaboravite u redovitim razmacima odvrnuti sapnicu za miješanje i ukloniti ev. ostatke kamenca ili strana tijela. U slučaju velikoga zaprljanja preporuča se zamjena sapnice.

HU Ápolási útmutatás

A szaniter szerelvények különleges ápolást kívánnak. Ezért vegye figyelembe az alábbi jótanácsokat:

- A krómzott felületek érzékenyek a mészoldó szerekre, a savtartalmú tisztítószerek és mindenféle súrolószerre.

- A festett felületeket semmi esetre sem szabad súrolni, maró vagy alkoholt tartalmazó szerekkel tisztítani.

- A szerelvényeket csak tiszta vízzel és puha szövettel vagy bőrral tisztítsa.

- Kérjük, ügyeljen arra, hogy ne kerüljön tisztítószert a patron foglalatába. Ez a kezelőkar nehéz menetéhez és zajok képződéséhez vezethet.

- Ügyeljenek arra, hogy ne jussanak korrozív szerek (mint pl. tisztítószert vagy háztartási tisztító) a csatlakozótömlőkbe. Ezek vízárokhoz vezethetnek.

Ne feledkezzen meg arról, hogy rendszeres időközönként kicsavarja a keverőfűvókát és eltávolítsa az esetleges meszes lerakódásokat vagy idegen anyagdarabokat. Nagyobb szennyeződés esetén a keverőfűvókát ajánlatos kicserélni egy új fűvókára.

IT Indicazioni per la cura

Le rubinetterie sanitarie richiedono una particolare cura. Osservare pertanto le seguenti indicazioni:

- Le superfici cromate sono sensibili ai mezzi anticalcare, come pure ai detersivi contenenti acidi a qualsiasi tipo di mezzo abrasivo.

- Le superfici colorate non devono in nessun caso essere pulite con mezzi abrasivi, corrosivi o contenenti alcol.

- Le rubinetterie devono essere pulite solo con acqua e un panno morbido o un panno in cuoio.

- Assicurarsi che il detersivo non finisca nell'alloggiamento della cartuccia perché potrebbe causare l'irrigidimento della leva di comando e lo sviluppo di rumori.

- Assicurarsi che nessun agente caustico o corrosivo, come detersivi o detersivi per la casa, finiscano nei tubi di collegamento. Ciò potrà causare danni da acqua.

Il miscelatore deve di tanto in tanto essere svitato per poter pulire gli eventuali residui di calcare o rimuovere corpi estranei. In caso di intense impurità si consiglia l'installazione di un nuovo miscelatore.

NL Onderhoudshandleiding

Sanitaire kranen vereisen een bijzonder onderhoud. Gelieve daarom volgende aanwijzingen in acht te nemen:

- Verchroomde oppervlakken zijn gevoelig voor kalkoplossende middelen, zuurhoudende schoonmaakmiddelen en alle soorten schuurmiddelen.

- Gekleurde oppervlakken mogen in geen geval met schurende, bijtende of alcoholhoudende middelen gereinigd worden.

- Reinig uw kranen uitsluitend met helder water en een zachte doek of leder.

- Zorg ervoor dat er geen reinigingsmiddel in de patroonbehuizing terecht komt, dit kan leiden tot een niet soepel bewegende bedieningshendel en geluiden.

- Zorg ervoor, dat er geen bijtende of corrosieve middelen, zoals poetsmiddelen of huishoudelijke schoonmaakmiddelen in/aan de aansluitingslangen terechtkomen; dit kan tot waterschade leiden.

Vergeet niet, de mengsproeier op regelmatige tijdstippen uit te schroeven en eventueel kalkhoudende residu's of vreemde voorwerpen te verwijderen. Het is aanbevelenswaardig, de mengsproeier bij een hoge mate aan vervuiling door een nieuwe te vervangen.

PL Instrukcja pielęgnacji

Armatura sanitarna wymaga specjalnej pielęgnacji. W związku z tym należy się stosować do następujących wskazówek:

- Powierzchnie chromowane są wrażliwe na środki rozpuszczające kamień, środki czyszczące zawierające kwas oraz wszelkie rodzaje środków szorujących.
 - Do czyszczenia kolorowych powierzchni nie wolno w żadnym wypadku stosować środków szorujących, żrących lub zawierających alkohol.
 - Armaturę należy czyścić wyłącznie czystą wodą przy użyciu miękkiej szmatki lub skóry.
 - Należy zadbać o to, żeby środek czyszczący nie dostał się do wkładu, może to spowodować ciężką pracę uchwytu i hałasy.
 - Uważać, żeby do węży podłączeniowych nie dostały się żadne środki żrące lub powodujące korozję jak np. środki czyszczące, może to prowadzić do szkód poprzez zalanie.
- W regularnych odstępach czasu należy wykręcać dyszę mieszającą i usuwać ew. kamień oraz ciała obce. Przy dużym zabrudzeniu zaleca się wymianę dyszy mieszającej na nową.

RO Instrucțiuni de îngrijire

Armăturile sanitare necesită o îngrijire specială. De aceea, vă rugăm să respectați următoarele indicații:

- Suprafețele cromate sunt sensibile la soluțiile care dizolvă calcarul, la soluțiile de curățare cu conținut de acid și toate tipurile de soluții abrazive.
- Suprafețele colorate nu trebuie în niciun caz să fie curățate cu agenți abrazivi, caustici sau cu conținut de alcool.
- Curățaji-vă armăturile numai cu apă curată și cu o lavetă moale sau o bucată de piele naturală.
- Vă rugăm să aveți în vedere că în carcasa cartușului nu trebuie să pătrundă soluție de curățare, deoarece aceasta poate duce la mișcarea greoaie a mânerului și la zgomote.
- Aveți grijă ca la furtunurile de recordare să nu ajungă agenți abrazivi sau corozivi, ca de ex. soluții de curățare sau soluții de curățare pentru domeniul casnic, deoarece acest lucru poate duce la daune cauzate de apă.

Nu uitați să deșurubați duza mixtă la intervale regulate și să eliminați orice reziduuri de calcar sau corpuri străine. Se recomandă schimbarea duzei mixte cu una nouă, când este foarte murdară.

RU Руководство по уходу

Смесители санитарной техники требуют особого ухода. Поэтому, пожалуйста, обратите внимание на следующие указания:

- Хромированные поверхности разрушаются под действием средств для удаления накипи, чистящих средств, содержащих кислоту и всех абразивных средств.
- Ни в коем случае нельзя чистить цветные поверхности абразивными, разъедающими или содержащими спирт средствами.

- Чистите Ваш смеситель только чистой водой и мягкой тканью или куском кожи.
 - Пожалуйста, следите за тем, чтобы в корпус картуша не попало чистящее средство, это может привести к нарушению функции ручки и появлению посторонних звуков.
 - Не допускайте попадания едких и корродирующих веществ, например, чистящих средств, на соединительные шланги, так это может привести к протечкам.
- Пожалуйста, не забывайте через регулярные промежутки времени свинчивать смесительное сопло и удалить возможный осадок накипи или инородные тела. При высокой степени загрязнения рекомендуется заменить смесительное сопло на новое.

SE Skötsel

Sanitärarmaturer kräver speciell skötsel.

Följ därför dessa anvisningar:

- Förkromade ytor är känsliga för avkalkningsmedel, syrahaltiga rengöringsmedel och alla typer av slipande medel.
 - Färgade ytor får absolut inte rengöras med slipande, frätande eller alkoholhaltiga medel.
 - Rengör endast armaturerna med rent vatten och en mjuk trasa eller en skinnbit.
 - Se till att inte rengöringsmedel kommer in i patronhöljet - det kan göra att manöverspaken går trögt och att missljud uppstår.
 - Se till att inga frätande eller korrosiva medel såsom putsmedel eller rengöringsmedel för hushållet kommer in i anslutningslangarna. Detta kan orsaka vattenskador.
- Glöm inte bort att skruva av blandarmunstycket och ta bort ev. kalkavlagringar eller främmande föremål då och då. Om blandarmunstycket är mycket smutsigt lönar det sig att byta ut det.

SI Navodila za nego

Sanitarne armature potrebujejo posebno nego. Zato upoštevajte naslednje napotke:

- Kromirane površine so občutljive za sredstva za odstranjevanje apnenca, čistila, ki vsebujejo kislino in vse vrste sredstev za čiščenje in poliranje;
 - Barvnih površin ni v nobenem primeru dovoljeno čistiti s sredstvi za čiščenje in poliranje ter sredstvi, ki so jedka ali vsebujejo alkohol.
 - Armature čistite le s čisto vodo in mehko krpo ali usnjeno krpo.
 - Bodite posebno pazljivi, da detergent ne prodre v ohišje kartuše, ker to lahko povzroči težko rokovanje s krmilno ročico ter nastanek hrupa.
 - Prepričajte se, da jedka ali korozivna sredstva kot npr. detergent ali gospodinjska čistila ne stopijo v stik s cevmi za povezavo, to lahko privede do poškodb zaradi vode.
- Ne pozabite odviti mešanice šobe v rednih razmakih in odstraniti morebitne usedline apnenca ali tujkov. Če je mešanica šoba zelo umazana priporočamo, da jo zamenjate z novo.

SK Návod na ošetrovanie

Batérie si vyžadujú špeciálnu starostlivosť. Dodržiavajte, prosím, nasledujúce pokyny:

- Pochrómované povrchy sú citlivé na čistiace prostriedky, ktoré rozpúšťajú vodný kameň, obsahujú kyselinu a všetky druhy abrazív.
 - Farebné povrchy sa v žiadnom prípade nesmú čistiť abrazívnymi, žieravými čistiacími prostriedkami alebo prostriedkami s obsahom alkoholu.
 - Batérie čistite iba pomocou čistej vody a mäkkej handry alebo koženej usne.
 - Dbajte na to, aby sa do telesa kartuše nedostal čistiaci prostriedok, môže to viesť k tomu, že sa bude páka ťažšie ovládať a vytvárať zvuky.
 - Dbajte na to, aby sa na pripojovacie hadice nedostali leptavé alebo koróziu spôsobujúce prostriedky, ako napr. čistiace prostriedky alebo domáce čističe, môže to viesť ku škodám spôsobenými vodou.
- Nezabudnite, že zmiešavaci dýzu treba pravidelne odskrutkovať a odstrániť z nej prípadné usadeniny vodného kameňa alebo cudzie telesá. V prípade veľmi silného znečistenia zmiešavacej dýzy sa odporúča jej výmena za novú.

TR Bakım kılavuzu

Sihhi armatürler özel bir bakım gerektirir. Bu sebeple lütfen aşağıdaki bilgilere dikkat edin:

- Krom yüzeyler kireç çözücü maddelere, asit içeren temizlik maddelerine ve her türlü aşındırma maddelerine karşı hassastır.
 - Renkli yüzeyler kesinlikle aşındırıcı, yakıcı veya alkol içeren maddelerle temizlenmemelidir.
 - Armatürleri sadece temiz su ve yumuşak bir bez veya bir deriyle temizleyin.
 - Lütfen kartuş gövdesi içine deterjan girmemesine dikkat edin, aksi takdirde kumanda kolu zor hareket eder ve ses oluşabilir.
 - Örn. temizlik maddeleri veya ev temizleyicileri gibi aşındırıcı veya korozif maddelerin bağlantı hortumlarına gelmemesine dikkat edin, bunlar su hasarlarına yol açabilir.
- Karıştırma düzesini düzenli aralıklarla sökmeyi ve muhtemelen kireç içeren artıkları ve yabancı cisimleri çıkarmayı unutmayın. Çok aşırı kirlenme durumunda karıştırma düzesinin yenisiyle değiştirilmesi önerilir.

DE Service-Adresse
CZ Servisní adresa
DK Serviceadresse
ES Dirección de servicio
FR Coordonnées du service
GB Service Address

HR Adresa servisa
HU Szervizcím
IT Indirizzo di assistenza
NL Service-adres
PL Adres serwisu
RO Adresa de service

RU Адрес для гарантийного обслуживания
SE Serviceadress
SI Naslov servisa
SK Adresa servisu
TR Servis adresi

Franz Joseph Schütte GmbH | Hullerweg 1, 49134 Wallenhorst | Germany
Tel.: +49 (0) 54 07 / 87 07-0 | info@fjschuette.de | www.fjschuette.de